

К проблеме определения понятия «дизайн городской среды» в китайской теории городского дизайна

Тан Цяньцян

Учреждение образования «Белорусская государственная академия искусств», Минск

В статье сделан обзор развития подходов к пониманию и определению городского дизайна и дизайна городской среды в Китае после объявления политики реформы и открытости. Рассмотрены мнения по этому вопросу китайских и зарубежных специалистов. Обозначена проблема неоднозначности толкования терминов «городской дизайн» и «дизайн городской среды» в научной литературе на китайском, русском и английском языках, а также отсутствие единого подхода к их пониманию среди теоретиков и практиков. Выявлено, что профессиональное содержание дизайна городской среды тесно сочетается с городским дизайном и они могут рассматриваться как синонимы. Проанализирован масштаб городского дизайна в современных китайских городах, а также странах Западной Европы и США. На основе анализа существующих в разных странах подходов дано определение термина «дизайн городской среды», примененного для современной китайской теории и практики городского дизайна. Выявлена сфера использования дизайна городской среды, исходя из уровня городского дизайна (мезо- и микроуровни города). Описано предназначение дизайна городской среды. Обозначены факторы, которые влияют на дизайн городской среды в большей степени и его основное предназначение, – культурные, экономические, нормативные и политические.

Ключевые слова: дизайн, городской дизайн, дизайн городской среды, городской дизайн в Китае, дизайн городской среды в Китае.

(Искусство и культура. – 2020. – № 2(38). – С. 56–61)

On the Problem of Defining the Concept of “Urban Environment Design” in the Chinese Theory of Urban Design

Tang Qian Qian

Educational Establishment “Belarusian State Academy of Arts”, Minsk

The article provides an overview of the development of approaches to understanding and defining urban design and urban environment design in China after the announcement of reform and openness policies. Opinions of Chinese and foreign experts on this issue are examined. The problem of ambiguity in the interpretation of the terms “urban design” and “urban environment design” in the scientific literature in Chinese, Russian and English languages, as well as the lack of a unified approach to their understanding among theorists and practitioners is indicated. It was revealed that the professional content of the design of the urban environment is closely combined with urban design and they can be considered as synonyms. The scale of urban design in modern Chinese cities, as well as in Western Europe and the USA, is analyzed. Based on the analysis of existing approaches in different countries, the definition of the term “urban environment design” is given, which is applicable to modern Chinese theory and practice of urban design. The scope of the urban environment design based on the level of urban design (meso- and micro-levels of the city) is revealed. The purpose of the urban environment design is described. The factors that influence the design of the urban environment to a greater extent and its main purpose are identified – cultural, economic, regulatory and political.

Key words: design, urban design, urban environment design, urban design in China, urban environment design in China.

(Art and Cultur. – 2020. – № 2(38). – P. 56–61)

Адрес для корреспонденции: lrv08@mail.ru – Тан Цяньцян

В настоящее время проблема дизайна городской среды все еще остается сложной. В Китае городское проектирование уже выступает самостоятельной дисциплиной и направлением деятельности, однако дизайн городской среды таковой не стал. Он также не является предметом независимых исследований. Определение дизайна городской среды в стране и за рубежом все еще имеет множество различных пониманий. Нет единого определения дизайна городской среды, существует много разных мнений на этот счет. Много видов знаний и разные понимания в Китае и за рубежом приводит к тому, что изучение дизайна городской среды не может непосредственно начинаться с его однозначной дефиниции, сначала необходимо разобраться в подходах и смыслах. Это составляет первичную проблемную область исследований дизайна городской среды. Отсутствие единого понимания того, что же является дизайном городской среды приводит к путанице как среди исследователей, так и среди практиков. Основное количество исследований касается городского дизайна, чья предметная и проектная деятельность в современной теории более-менее осмыслена и понятна в разных странах мира.

Наиболее значимыми исследователями городского дизайна в Китае являются Ван Цзяньго, Чжоу Цяньчжэн, Цзинь Гуанцзюнь, Ци Кан, Чэнь Чжансян, Сун Цзюньлин, Цянь Сюэсэнь, Ван Дэхуа, У Лянчжан, Хань Вэйцян, Дуань Цзинь Чэнь Минчжу, Джин Гуанджун, Пэн Лисяо и др. Среди русскоязычных авторов вопросами городского дизайна занимались Е.В. Асс, А.В. Иконников, С.О. Хан-Магомедов, В.Т. Шимко, Г.Б. Миневрин, А.В. Ефимов, С.М. Михайлов и др. Среди англоязычных авторов необходимо назвать С. Ситте, Ф. Джиберда, Дж. Якобса, Н. Шульца, Э. Бэкона, К. Линча, Дж. Барнетта, П. Холла, Э. Сааринена, Ф. Гибберда, Дж. Джейкобс, К. Александера, Э. Бэкона, К. Роу, Ф. Кёттера, Д. Гослинга, М.К. Гослинг и др.

Термин «дизайн городской среды» более распространен в русскоязычной среде. Не часто термин «urban environment design» употребляется в англоязычной среде. В Китае этот термин получил малое распространение, что приводит к определенным сложностям соединения научных идей разных стран. Поэтому при проведении исследования в области дизайна городской среды китайские авторы сталкиваются с конкретными трудностями.

Цель статьи – на основе анализа существующих в разных странах подходов дать определение термина «дизайн городской среды», применимый для современной китайской теории

и практики городского дизайна, а также выделить характеристики дизайна городской среды.

Проблема соотношения терминов «городской дизайн» и «дизайн городской среды». Существующая неопределенность среди подходов к пониманию и определению дизайна городской среды говорит о необходимости сначала определить направлений исследования дизайна и проектирования городской среды, а также их взаимосвязь с практикой городского дизайна. Поэтому исследования в данной работе начинаются не непосредственно с городской среды, а с со-исследования близких направлений. Во внимание, в первую очередь, принимается китайский опыт, так как ситуация в разных странах мира может существенно варьироваться.

Был проведен поиск по китайском научным Интернет-системам HowNet и Wiki Academic Website с использованием словосочетания «городской дизайн» и «дизайн городской среды» в качестве ключевых слов. Сравнительный анализ показал, что содержание найденных статей по существу почти не отличаются. Термин «городская среда» часто встречается в статьях, в которых городской дизайн является ключевым словом, в то время как статьи, в которых городской дизайн – ключевое слово, содержат большое количество упоминаний дизайна городской среды, указывая на то, что дизайн городской среды является не отдельным объектом исследования, а концепцией. Большая часть содержания интегрирована с городским дизайном. Самыми ранними датами появления статей, которые показываются по этим двум ключевым словам, были 1951 (городской дизайн) и 1984 годы (дизайн городской среды). Поиск связанных тем, где возникает термин «дизайн городской среды», показывает, что он охватывает широкий спектр областей и имеет характеристики, наиболее тесно связанные с городским дизайном. Согласно анализу по сравнению с дизайном городской среды городской дизайн имеет более раннюю дату появления, и его теория более богата и совершенна.

Анализ материалов в Китае и за рубежом показали следующее.

1) Местными (китайскими) объектами доказательства необходимости проведения уточнения определения являются работы некоторых экспертов и ученых, которые внесли выдающийся вклад в профессию городского дизайнера. Профессор Ван Цзяньго отметил, что городской дизайн в основном включает мезо- и микросодержание проектирования и строительства городской среды [1, с. 1]. В книге «Городской дизайн» Чэня

Минчжу сфера городского дизайна и городского планирования разделена. Городская среда относится к пересечению двух категорий [2, с. 23]. В статье «Обзор дизайна городской среды в Соединенных Штатах» профессор Джин Гуанджун указал, что дизайн городской среды включает в себя экологический дизайн, городской дизайн, архитектурный дизайн, дизайн интерьера и дизайн сада [3, с. 48]. Журнал «Дизайн городской среды (Ued)», который был основан в 2004 году и спонсируется г-ном Пэн Лисяо, издательством «Наука и Технологии Ляонин» и Школой архитектуры университета Тяньцзиня, и является первым профессиональным журналом в Китае, который посвящён изучению городского дизайна, архитектуры и окружающей среды утверждает, что «городской дизайн – это дизайн городской среды».

2) Иностранные материалы, в том числе исследование «Дизайн городской среды», опубликованное Департаментом жилищного строительства и городского развития США в 1983 году, и «Перспективы дизайна городской среды», опубликованные Хьюстонским университетом в 1984 году, включающие некоторые результаты исследований в Соединенных Штатах Америки в 1980-х годах, показывают, что содержание дизайна городской среды соответствует содержанию городского дизайна. Это указывает на то, что городской дизайн является синонимом дизайна городской среды. В статье «Дизайн города: основные этапы исторического развития», написано, что по словам профессора сиднейского университета Джона Лэнга «городской дизайн» и «дизайн городской среды» – это синонимы [4, с. 4].

3) Некоторые известные университеты в США, такие как Гарвардский университет, Университет Пенсильвании, Массачусетский технологический университет, Колумбийский университет и т.д., создали учебные программы по городскому дизайну и присваивают степени MAUD (Master of Arts in Urban Design), MLAUD (Master of Liberal Arts in Urban Design), MCPUD (Mandatory Continued Professional Education in Urban Design), аналогичные курсы имеют многие европейские университеты. Существуют курсы подготовки аспирантов по городскому дизайну [5, с. 79]. В Китае Университет Ухань, Центральная академия изящных искусств, Академия изящных искусств Хэбэй и другие университет, основали колледжи городского дизайна, открыли различные специальности в колледжах городского дизайна, профессиональные курсы по интеграции архитектурного дизайна, городского планирования, городского дизайна и курсы городской среды.

Можно видеть, что профессиональное содержание дизайна городской среды тесно сочетается с городским дизайном и они могут рассматриваться как синонимы. Поэтому исследование дизайна городской среды начинается с городского дизайна. В процессе работы можно привлекать методы и подходы, заимствованные из теории городского дизайна.

Городской дизайн. Путь к определению дизайна городской среды следует начать с современного определения городского дизайна. Теория городского дизайна, сформированная на основе урбанистической практики, является историческим неизбежным результатом взаимодействия людей «сверху вниз» и «снизу-вверх». У разных специалистов есть разные точки зрения и разные определения городского дизайна, которые зависят от принадлежности к конкретной школе, личных ценностей, убеждений и пр.

1. Зарубежная точка зрения. Примерно с 1950-х годов тема городского дизайна поднималась зарубежом. В целом, аспирантура по городскому дизайну, учрежденная Гарвардским университетом в 1960 году, рассматривала современный городской дизайн, ставшей самостоятельной дисциплиной и связанный с планированием, но отличный от архитектуры [6]. С тех пор теория и практика быстро развивались, и сформировались разные понимания и мнения по поводу городского дизайна. Зарубежные страны представляют собой разностороннее понимание теорий архитектуры, планирования, катализаторов, управления и всего целостного процесса. Например, профессор Х. Ширвани отметил, что городской дизайн – это не только городской дизайн красоты, но и одна из главных задач городского планирования. Развитие современной области городского дизайна можно рассматривать как новый подход в широком контексте городской политики. Попытки привить традиционную форму или планирование землепользования [7]. Профессор Дж. Барнетт сказал: «Проектирование городов без проектирования зданий [8]». Профессиональные ученые с архитектурным прошлым (Ситт, Гиббольд, Сааринен и др.) считают, что городской дизайн – это масштабный архитектурный проект. После изучения истории известных в истории человечества городов и наблюдения за современными городами Эдмонд Бэкон считает, что граждане должны совместно создавать красивые города, подчеркивая, что образ города определяется гражданами, и выдвигает оценку, выражение и реализацию трех связей городского дизайна [9]. «Большая Британская Энциклопедия» так определяет современный

городской дизайн: «Городской дизайн относится к концепции городской формы для достижения человеческих социальных, экономических, эстетических и технических целей. Он включает в себя форму, которую может принять городская среда, а также соответствующие профессиональные книги и так далее».

Независимо от того, противоречат ли эти взгляды друг другу или нет, они стали началом ранней теории городского дизайна в Китае и помогли в развитии профессий, связанных с городским дизайном в Китае.

2. Китайская точка зрения. В 1980 году на Пятом конгрессе Китайского архитектурного общества Чжоу Цяньчжэн опубликовал статью под названием «Разработка комплексных городских проектных работ». В статье впервые указывается на необходимость развития разнообразного и интегрированного городского дизайна в Китае в то время [10, с. 14]. Это знаменует собой начало современного городского дизайна Китая в качестве самостоятельного объекта деятельности. С 1990-х годов в китайских городах появились масштабные практики. Международные теории и книги, такие как «Образ города», постепенно переводятся на китайский язык, но, поскольку этапы городского развития Китая и проблемы проектирования отличаются от зарубежных теорий и практик, китайское городское дизайн должен также учитывать местные основы городского проектирования, архитектурного проектирования, городского планирования и междисциплинарных возможностей [11, с. 19]. Постепенно стали появляться результаты исследований соответствующих китайских экспертов (Ван Цзяньго, Цзинь Гуанцзюнь, Ци Кан, У Лянчжан, Хань Вэйцян, Дуань Цзинь и др.), а также сформировались «теория ландшафта города», «теория органичного обновления», «теория общества нового типа» «теория умного города», подходящие для национальных условий Китая. В этом контексте, благодаря передаче концепции и репликации некоторых методов, профессор Ци Кан считает, что городской дизайн – это комплексный проект, оптимизированный после сравнения и анализа различных элементов [12, с. 12]. «Энциклопедия Китая» считает, что целью городского дизайна является создание физической среды определенного пространства для различных видов деятельности людей, включая различные здания, муниципальные объекты, ландшафтный дизайн и т. д., которые должны всесторонне отражать социальные, экономические, городские функции, эстетические и другие требования, что также называют интегрированным средовым дизайном [13].

Определение городского дизайна. В настоящее время Китай в целом рассматривает определение городского дизайна как всеобъемлющую дисциплину, в которой основное внимание уделяется планированию и проектированию, городскому облику, городским функциям и особенно городскому пространству. Академик Ван Цзяньго в 1991 году в книге «Теории и методы современного городского дизайна» и в 2009 году в книге «Городской дизайн» указывал, что определить городской дизайн непросто. В 2010 году он описал городской дизайн: «Проектирование и обустройство формы городского пространства и регионального местоположения должно рассматриваться в качестве ядра городского дизайна, оно должно не только отражать симбиотическое сочетание естественной и искусственной среды, но также отражать интеграцию исторической культуры и реальной жизни, включая измерение времени в целях создания комфортной и приятной, удобной и эффективной, здоровой, красивой, культурной коннотации и художественной городской среды для людей» [1, с. 6].

В ходе работы над статьей был проанализирован масштаб городского дизайна в современных китайских городах. Из-за различий в городах, вызванных неодинаковыми национальными условиями, процесс урбанизации в развитых странах и регионах мира, например, таких как Европа и США, был относительно стабильным и в настоящее время не находится на этапе масштабного расширения. Поэтому в их реалиях существует мало действительно крупных городских проектов развития новых районов и планирования городского пространства. Планировочное содержание городского пространства меньше, и объем городского дизайна также меньше по сравнению с Китаем.

В Китае после объявления политики реформы и открытости, почти 1,4 миллиарда человек переселились в города, что увеличило уровень урбанизации с 17,92% в 1978 году до 60,60% в 2019 году. Можно видеть, что существует огромный спрос на городское строительство, и особые городские и социальные проблемы возникли под таким давлением. Очевидно, что в отличие от западного городского процесса, в этот период китайские градостроительные проекты характеризуются крупным масштабом и широким спектром содержания, часто включающим социально-экономическое развитие, распределение земельных ресурсов и другие аспекты планирования. Таким образом, сфера городского дизайна в Китае и за рубежом различаются, поэтому в дальнейшем исследование будет

нуждаться в уточнении текущей сферы и масштабов городского дизайна в Китае.

Дизайн городской среды. Что касается термина «дизайн городской среды», то обобщив наиболее значимые исследования в этой сфере можно прийти к выводу, что принципиальных различий от городского дизайна не наблюдается. Разница видна только с точки зрения масштаба и уровня города, к которым применяются термины. В доказательство приведем некоторые примеры.

1. В книге «Городской дизайн» профессора Ван Цзяньго отмечается, что существует три уровня городского дизайна: макро (общее городское планирование и дизайн), мезо (уровень района города) и микро (уровень районных участков, небольших пейзажей). Но практика современного городского дизайна в Китае постепенно сузила сферу его деятельности и встала на прагматичный путь. Основная практика и связанное с ней содержание посвящены мезо- и микроаспектам города [1].

2. В книге В.Т. Шимко «Архитектурно-дизайнерское проектирование городской среды» написано: «Городской дизайн» означает совокупность “малых” дизайнов, формирующих по отдельности частные свойства и качества среды: проектирование оборудования городских пространств и процессов от инженерного оснащения до графических композиций в рекламе, их ландшафтную организацию, декоративное оформление, сценографическое осмысление и пр. [14, с. 288].

3. Исследование китайских данных, связанных с дизайном городской среды в Китае, в частности книги «Дизайн городской среды» показало, что практика дизайна в Китае до сих пор не сформулировала определение и уровень дизайна городской среды, также сфера его охвата рассматривается как системная проблема. Тем не менее, анализируя книгу «Дизайн городской среды» Хана Вэйцяна, все выпуски журнала Пэн Лисяо «Дизайн городской среды», докторскую диссертацию Лян Бо «Эстетический анализ и критика современного китайского дизайна городской среды» (защищена в мае 2005 года в Школе архитектуры Центральной академии художеств под руководством профессора Чжан Цимана) и другую литературу, можно сказать, что, хотя определение и сфера дизайна городской среды четко не дефинированы, но объем и суть содержания деятельности, описанного в этих материалах, в основном находится на микроуровне города.

На основе анализа приведенных выше данных и исходя из фактической ситуации, когда объем проектов городского дизайна в

контексте городского развития и трансформации в Китае в последние годы постепенно сокращается, можно сделать вывод о том, что область исследования дизайна городской среды находится на мезо- и микроуровнях города, то есть затрагивает проблемы на уровне городских районов, кварталов, улиц, площадей и уличной мебели, зданий, дорог, мостов, скульптур, зеленых зон и других сооружений.

Заключение. Суммируя подходы к пониманию дизайна городской среды, автор предлагает следующее определение дизайна городской среды и выделяет некоторые его характеристики.

Дизайн городской среды – это творческая проектная деятельность, а также результат этой деятельности, связанные с проектированием и созданием функциональной и эстетической окружающей среды на мезо- и микроуровне города, учитывающие гуманистические и природные условия, уровень эмоциональной удовлетворенности людей и их футуристические ожидания.

Сфера применения относится к мезо- и микроуровням города, таким как районы, улицы и зеленые насаждения, общественные пространства и здания, городская скульптура и малые архитектурные формы, небольшие пейзажи и т.д.

Дизайн городской среды предназначен для достижения общего и местного здоровья городской среды, удовлетворения функциональных и эстетических текущих потребностей населения, а также удовлетворения футуристических ожиданий людей о городской среде. Основной задачей является создание функциональной и красивой городской среды для людей.

Значимые факторы, которые влияют на дизайн городской среды в большей степени, – культурные, экономические, нормативные и политические.

ЛИТЕРАТУРА

1. 王建国. 《城市设计》第三版. 南京. 东南大学出版社. 2010年. 共300页(2). – Ван, Цзяньго. Городской дизайн [3-е изд.] / Цзяньго Ван. – Нанкин: Изд-во Юго-Восточного ун-та, 2010. – 300 с.
2. 陈明竺. 《都市设计》. 台湾. 創興出版社. 1992年. 共312页. – Чэнь, Минчжу. Городской дизайн / Минчжу Чэнь. – Тайвань: Изд-во Chuangxing, 1992. – С. 312 с.
3. 金广君. 《美国城市环境设计概述》. 北京. 《国际城市规划》杂志. 1992年. С. 48–54. – Джин, Гуанджун. Обзор американского городского экологического дизайна / Гуанджун Джин // Журнал «Международное городское планирование». – Пекин. – 1992. – С. 48–54.
4. Михайлов, С.М. Дизайн города: основные этапы исторического развития / С.М. Михайлов, А.С. Михайлов, Н.М. Надыршин // Вестн. ОГУ. – 2014. – № 5 (166). – С. 4–9.
5. 白瑾. 《浸淫都市设计三十载——论述美国城市设计教育的演变》. 台湾. 《建筑师》杂志. 1993年. – Бай, Джин. Тридцать лет погружения в урбанистический дизайн – обсуждение эволюции американского урбанистического образования / Джин Бай // Журнал «Архитектор». – Тайвань. – 1993. – С. 76–82.

6. 亚洲地区高等教育中城市设计专业教育及启示-2019年教育文档. <https://wenku.baidu.com/view/7f1549203a3567ec102de2bd960590c69ec3d88d.html?from=search>. – Градостроительное образование в высшем образовании в Азии и его просветительские документы до 2019 года. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://wenku.baidu.com/view/7f1549203a3567ec102de2bd960590c69ec3d88d.html?from=search>. – Дата доступа: 01.03.2020.

7. Shirvani, Hamid. The Urban Design Process / Hamid Shirvani. – New York: Van Nostrand Reinhold Company, 1981. – 192 p. – Ширвани, Х. Процесс городского дизайна / Х. Ширвани. – Нью-Йорк: Компания Ван Ностранд Рейнхольд, 1981. – 192 с.

8. Barnett, J. Urban Design as Public Policy / J. Barnett. – New York: Architectural Record Book, 1974. – 200 p. – Барнетт, Дж. Городской дизайн как государственная политика / Дж. Барнетт. – Нью-Йорк: Architectural Record Book, 1974. – 200 с.

9. 埃德蒙·N·培根, 《城市设计》, 北京: 中国建筑工业出版社, 2003年, 共325页. – Бэкон, Э.Н. Дизайн городов / Э.Н. Бэкон. – Пекин: Китайская пресса строительной промышленности, 2003. – 325 с.

10. 周干峙, 《发展综合性的城市设计工作》, 《中国建筑学会第五次代表大会论文选》, 1980年. С. 13–15. – Чжоу, Цяньчжи. Разработка комплексных городских проектных

работ / Цяньчжи Чжоу // Избранные статьи Пятого конгресса Китайского архитектурного общества. – Пекин. – 1980. – С. 13–15.

11. 彭韵洁, 《城市设计教育研究》, 南京, 东南大学建筑学院, 2006年, 共211页. – Пэн Юньцзе, Исследования в области городского дизайна / Юньцзе Пэн. – Нанкин: Школа архитектуры, Юго-восточный ун-т, 2006. – 211 с.

12. 齐康, 《城市形成和城市设计》, 《城市规划汇刊》杂志, 上海, 同济大学, 1987年. С. 11–15. – Ци, Кан. Формирование города и городской дизайн / Кан Ци // Журнал «Городское планирование». – Шанхай: Ун-т Тунцзи. – 1987. – С. 11–15.

13. 中国大百科全书总编辑委员会, 《中国大百科全书, 建筑、园林、城市规划卷》, 北京, 中国大百科全书出版社, 1993年, 共74卷. – Энциклопедия Китая, Архитектура, Сад, Городское планирование: в 74 т. – Главная редакция Китайской энциклопедии. – Пекин: Китайская энциклопедическая пресса, 1993. – С. 72.

14. Шимко, В.Т. Архитектурно-дизайнерское проектирование городской среды / В.Т. Шимко. – М.: Архитектура-С, 2006. – 382 с.

Поступила в редакцию 04.05.2020